



Installieren und verwenden

2018-02



XGate

Gültig ab 2018-02 Dieses Dokument ist gültig ab 2018-02.

Transit und XGate werden kontinuierlich weiterentwickelt. Aktuelle Benutzerdokumentationen und Installationsdateien finden Sie auf unserer Website im Bereich
» [Downloads](#) | [Transit & TermStar](#).

Kontakt Die STAR Group ist weltweit in über 30 Ländern vertreten. Ihre lokale STAR-Niederlassung finden Sie auf unserer Website im Bereich
» [Unternehmen](#) | [STAR Group weltweit](#).

Hauptsitz der STAR Group:
STAR AG
Wiesholz 35
8262 Ramsen
Schweiz
www.star-group.net
info@star-group.net

STAR Language Technology & Solutions GmbH
Umberto-Nobile-Straße 19
71063 Sindelfingen
Deutschland

Copyright, © Copyright STAR Group

Haftung und Alle Teile dieser Dokumentation sind urheberrechtlich geschützt.

Marken

Jede Verwendung außerhalb der Grenzen des Urheberrechts ist ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers nicht erlaubt. Dies gilt insbesondere für die Vervielfältigung, Verbreitung und Übersetzung dieser Dokumentation oder Teilen davon sowie für die Speicherung und Verarbeitung der Inhalte mit elektronischen Datenverarbeitungssystemen.

Der Inhalt dieses Dokuments wurde sorgfältig geprüft. Für Folgen, die im Zusammenhang mit der Verwendung dieser Dokumentation entstehen, übernimmt die STAR Group keine Haftung.

Die in diesem Dokument genannten Marken sind Eigentum der jeweiligen Rechteinhaber.

THIS SOFTWARE PACKAGE HAS NOT BEEN WRITTEN, REVIEWED OR TESTED BY QUARK, THE QUARK AFFILIATED COMPANIES OR THEIR LICENSORS. QUARK, THE QUARK AFFILIATED COMPANIES AND THEIR LICENSORS MAKE NO WARRANTIES, EITHER EXPRESS OR IMPLIED, REGARDING THE ENCLOSED SOFTWARE PACKAGE, ITS MERCHANTABILITY, OR ITS FITNESS FOR ANY PARTICULAR PURPOSE. QUARK, THE QUARK AFFILIATED COMPANIES AND THEIR LICENSORS DISCLAIM ALL WARRANTIES RELATING TO THE ENCLOSED SOFTWARE PACKAGE. ALL OTHER WARRANTIES AND CONDITIONS, WHETHER EXPRESS, IMPLIED, OR COLLATERAL, AND WHETHER MADE BY THE DISTRIBUTORS, SYSTEMS INTEGRATORS, RETAILERS OR DEVELOPERS OF THE ENCLOSED SOFTWARE ARE DISCLAIMED BY QUARK, THE QUARK AFFILIATED COMPANIES AND THEIR LICENSORS, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, ANY WARRANTY OF NON-INFRINGEMENT, COMPATIBILITY, OR THAT THE SOFTWARE IS ERROR-FREE OR THAT ERRORS CAN OR WILL BE CORRECTED.

IN NO EVENT SHALL QUARK, THE QUARK AFFILIATED COMPANIES OR THEIR LICENSORS BE LIABLE FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL OR PUNITIVE DAMAGES, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, ANY LOST PROFITS, LOST TIME, LOST SAVINGS, LOST DATA, LOST FEES, OR EXPENSES OF ANY KIND ARISING FROM INSTALLATION OR USE OF THE SOFTWARE OR ACCOMPANYING DOCUMENTATION IN ANY MANNER, HOWEVER CAUSED AND ON ANY THEORY OF LIABILITY. IF, NOTWITHSTANDING THE FOREGOING, QUARK, THE QUARK AFFILIATED COMPANIES AND/OR THEIR LICENSORS ARE FOUND TO HAVE LIABILITY RELATING TO THIS SOFTWARE PACKAGE, SUCH LIABILITY SHALL BE LIMITED TO THE AMOUNT PAID BY USER TO QUARK WITHIN THE THREE YEAR PERIOD PRECEDING THE CLAIM, IF ANY, FOR THE LICENSE OF THE SPECIFIC QUARK PRODUCTS (EXCLUDING ANY THIRDPARTY COMPONENTS ADDED BY END USER OR ANY THIRD PARTY, INCLUDING A DEVELOPER OR INTEGRATOR), OR THE LOWEST AMOUNT UNDER APPLICABLE LAW, WHICHEVER IS LESS. THESE LIMITATIONS WILL APPLY EVEN IF QUARK, THE QUARK AFFILIATED COMPANIES AND/OR THEIR LICENSORS HAVE BEEN ADVISED OF SUCH POSSIBLE DAMAGES.

Inhalt

1	Überblick	
	Datenaustausch QuarkXPress – Transit	5
	XGate	5
2	XGate installieren	
	Was Sie hier benötigen	6
	XGate unter Windows installieren	7
	Silent Installation	9
	XGate unter Mac installieren	10
	Version von XGate feststellen	13
3	Mit XGate arbeiten	
	QuarkXPress-Dokumente als TTQ exportieren	14
	Geöffnetes QuarkXPress-Dokument exportieren	15
	Beliebiges QuarkXPress-Dokument exportieren	15
	Alle Dokumente eines Ordners exportieren	16
	Übersetzte TTQ-Dateien in QuarkXPress importieren	18
	Einzelne TTQ-Datei importieren	19
	Mehrere TTQ-Dateien importieren	20
	Tipps und Hinweise	21
	Mac-Dokumente mit QuarkXPress für Windows exportieren und umgekehrt	21
	Projekte mit nicht-westlichen Arbeitssprachen	21
	Ausgabestil für PDFs konfigurieren	22

1 Überblick

Datenaustausch QuarkXPress – Transit QuarkXPress und Transit tauschen Daten über das Format `TTQ` aus. Dazu exportieren Sie QuarkXPress-Dokumente in `TTQ`-Dateien und importieren diese in Transit. Nach der Übersetzung exportieren Sie die `TTQ`-Dateien aus Transit und importieren sie in QuarkXPress.

XGate XGate ist eine XTension für QuarkXPress, mit der Sie schnell und einfach Daten zwischen QuarkXPress und Transit austauschen können.

Mit XGate können Sie:

- ▲ alle QuarkXPress-Dokumente eines Ordners in einem Arbeitsgang als `TTQ`-Dateien exportieren und PDF-Dateien für die synchronisierte PDF-Anzeige in Transit generieren
- ▲ alle übersetzten `TTQ`-Dateien eines Ordners in einem Arbeitsgang wieder in QuarkXPress importieren
- ▲ ein einzelnes QuarkXPress-Dokument als `TTQ`-Datei exportieren
- ▲ eine einzelne übersetzte `TTQ`-Datei wieder in QuarkXPress importieren

Die XTension und deren Dokumentation finden Sie auf unserer Website im Bereich [⇨ Downloads | Transit & TermStar NXT | Zubehör](#).



Tipps & Tricks für die Übersetzung in Transit

Einzelheiten über spezielle Dateityp-Einstellungen für QuarkXPress in Transit sowie Tipps zur Übersetzung von QuarkXPress-Dokumenten finden Sie im » [Dokument „Transit: Tipps & Tricks zu allen Dateiformaten“](#).

2 XGate installieren

Was Sie hier benötigen Um XGate zu installieren, benötigen Sie:

- ▲ QuarkXPress
- ▲ Lizenznummer von Transit
Für diese Lizenznummer muss der optionale Filter für QuarkXPress freigeschaltet sein.
- ▲ Mac: Rechte der Gruppe `Admin`
Diese Rechte benötigen Sie nur für die Installation. Sie sind später bei der Verwendung von XGate nicht notwendig.
- ▲ Installationsprogramm für Ihre Version von QuarkXPress
Die Installationsprogramme für verschiedene Versionen von QuarkXPress finden Sie auf unserer Website im Bereich [⇨ Downloads | Transit & TermStar NXT | Zubehör](#).

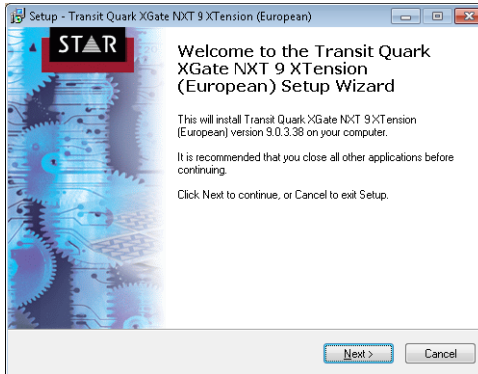
QuarkXPress-Version	Installationsassistent für Windows	Installationspaket für Mac
7 – 7.5	exg7xtnxt.exe	exg7xtnxt.dmg
8.0	exg8xtnxt.exe	exg8xtnxt.dmg
8.1 / 8.5	exg81xtnxt.exe	exg81xtnxt.dmg
9 – 9.5	exg9xtnxt.exe	exg9xtnxt.dmg

XGate unter Windows installieren

So installieren Sie XGate unter Windows:

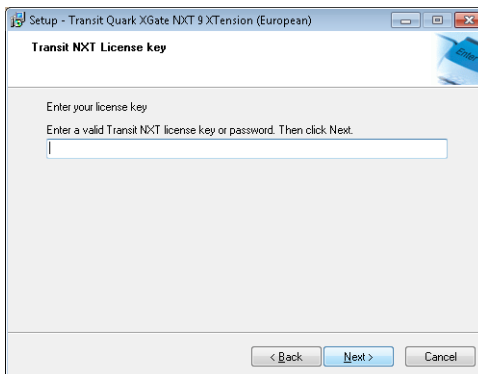
- 1 Schließen Sie QuarkXPress.
- 2 Starten Sie die Installation durch Doppelklick auf das Installationsprogramm Ihrer Version von XGate.

Der Installationsassistent zeigt folgendes Fenster an:



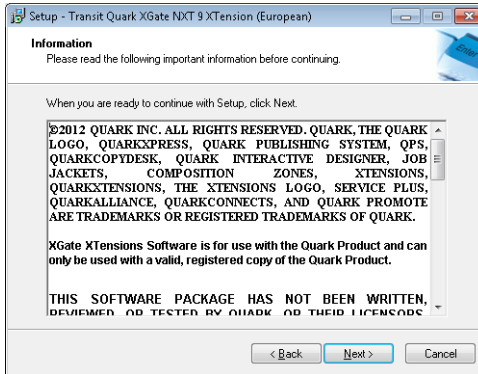
- 3 Klicken Sie auf **Next**.

Der Installationsassistent zeigt folgendes Fenster an:



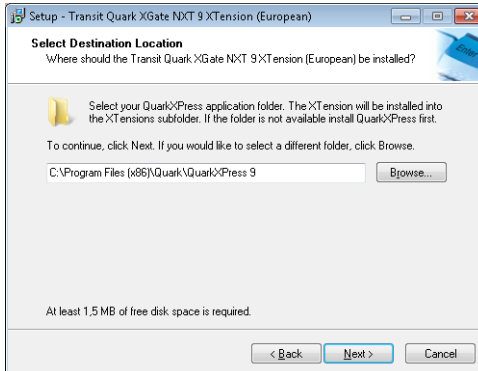
- 4 Geben Sie Ihre Transit-Lizenznummer ein und bestätigen Sie Ihre Eingabe mit **Next**.

Der Installationsassistent zeigt folgendes Fenster an:



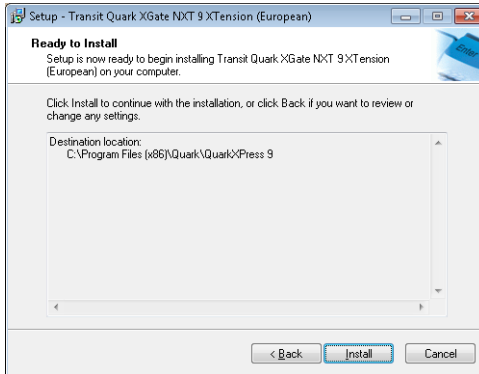
- 5 Nachdem Sie die Information durchgelesen haben, klicken Sie auf **Next**.

Der Installationsassistent zeigt folgendes Fenster an:



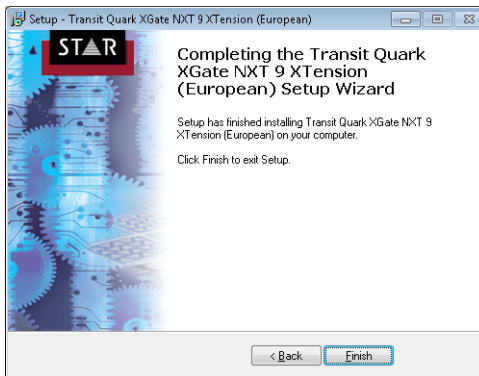
- 6 Wählen Sie den Installationsordner von QuarkXPRESS aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **Next**.

Der Installationsassistent zeigt folgendes Fenster an:



7 Klicken Sie auf **Install**.

Nach Abschluss der Installation zeigt der Installationsassistent folgendes Fenster an:



8 Klicken Sie auf **Finish**.

Wenn Sie nun QuarkXPress starten, zeigt es das zusätzliche Menü **XGate** an (⇒ „Mit XGate arbeiten“, Seite 14).

Silent Installation Über die Kommandozeile können Sie XGate unter Windows auch ohne Benutzerführung installieren. Dazu rufen Sie die Installationsdatei mit den folgenden Parametern auf:

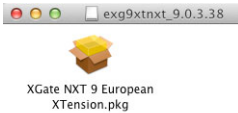
```
/VERYSILENT /SUPPRESSMSGBOXES /KEY=<Lizenznummer> /DIR=<Installationspfad QuarkXPress>
```

XGate unter Mac installieren

So installieren Sie XGate unter Mac:

- 1 Schließen Sie QuarkXPress.
- 2 Klicken Sie doppelt auf die DMG-Datei Ihrer Version von XGate.

Ihr Mac zeigt das Installationspaket für XGate an:



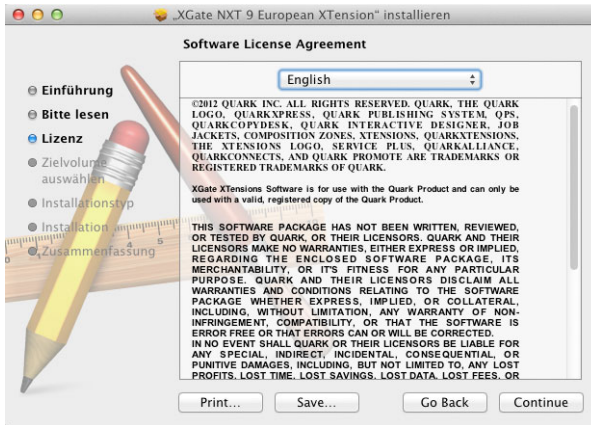
- 3 Kopieren Sie dieses Installationspaket in den Ordner `XTensions` Ihrer Installation von QuarkXPress.
- 4 Starten Sie die Installation durch Doppelklick auf das Installationspaket im Ordner `XTensions`.

Das Installationsprogramm zeigt folgendes Fenster an:



- 5 Klicken Sie auf **Fortfahren**.

Das Installationsprogramm zeigt folgendes Fenster an:



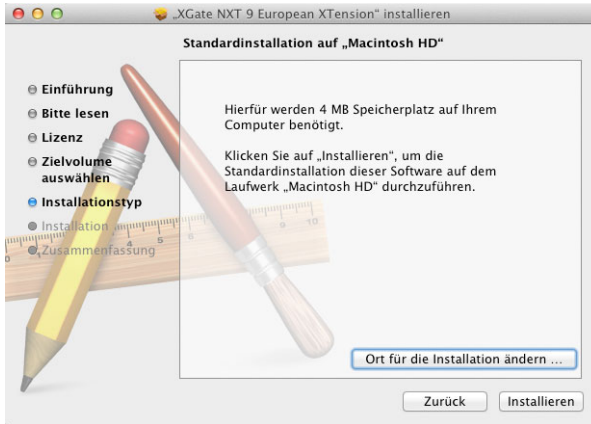
- 6 Nachdem Sie die Lizenzvereinbarung durchgelesen haben, klicken Sie auf **Continue**.

Das Installationsprogramm zeigt folgende Meldung an:



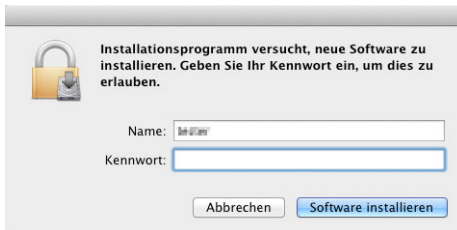
- 7 Bestätigen Sie die Lizenzvereinbarung mit **Agree**.

Das Installationsprogramm zeigt folgendes Fenster an:



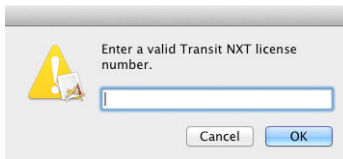
- 8 Klicken Sie auf **Installieren**.

Das Installationsprogramm zeigt folgendes Fenster an:



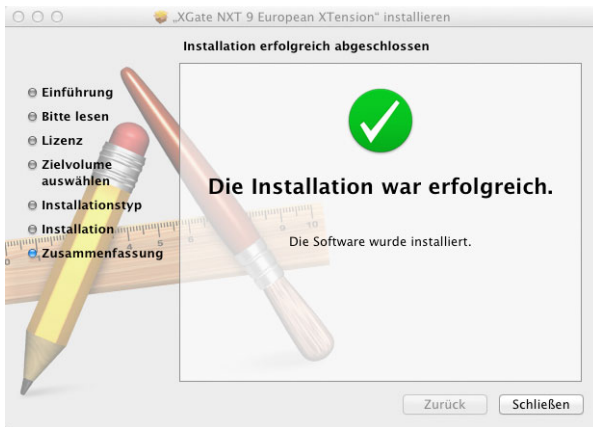
- 9 Geben Sie Ihr Mac-Kennwort ein und bestätigen Sie Ihre Eingabe mit **Software installieren**.

Das Installationsprogramm zeigt folgendes Fenster an:



- 10 Geben Sie Ihre Transit-Lizenznummer ein und bestätigen Sie Ihre Eingabe mit **OK**.

Nach Abschluss der Installation zeigt das Installationsprogramm folgendes Fenster an:



11 Klicken Sie auf **Schließen**.

Wenn Sie QuarkXPress nun starten, zeigt es das zusätzliche Menü **XGate** an (⇒ „*Mit XGate arbeiten*“, Seite 14).

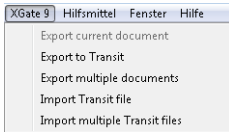
Version von XGate feststellen

Nachdem Sie die XTension installiert haben, können Sie in QuarkXPress ganz einfach feststellen, mit welcher Version von XGate Sie arbeiten:

- 1 Starten Sie QuarkXPress und wählen Sie **Hilfsmittel | XTensions Manager**.
QuarkXPress zeigt das Fenster **XTensions Manager** an.
- 2 Wählen Sie aus der Liste *XGate* aus und klicken Sie auf **Info** bzw. **Über**.
QuarkXPress zeigt ein Fenster mit der Version Ihrer Installation von XGate an.

3 Mit XGate arbeiten

Wenn Sie XGate installiert haben, zeigt QuarkXPress das zusätzliche Menü **XGate** an:



QuarkXPress-Dokumente als TTQ exportieren



Mac-Dokumente mit QuarkXPress für Windows exportieren und umgekehrt

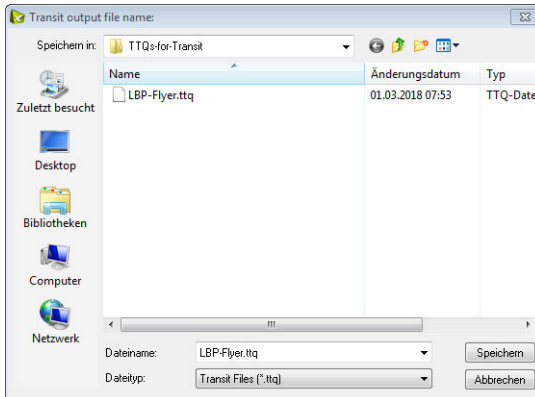
Wenn Sie ein Mac-QuarkXPress-Dokument mit der Windows-Version von QuarkXPress exportieren wollen, speichern Sie das Dokument mit Ihrer QuarkXPress-Version, *bevor* Sie exportieren (⇒ „[Mac-Dokumente mit QuarkXPress für Windows exportieren und umgekehrt](#)“, Seite 21).

Sie haben folgende Möglichkeiten:

- ▲ Geöffnetes QuarkXPress-Dokument exportieren (⇒ [Seite 15](#))
- ▲ Beliebiges QuarkXPress-Dokument exportieren (⇒ [Seite 15](#))
- ▲ Alle Dokumente eines Ordners exportieren (⇒ [Seite 16](#))

- Geöffnetes QuarkXPress-Dokument exportieren** **So exportieren Sie das geöffnete QuarkXPress-Dokument als TTQ:**
- 1 Speichern Sie das Dokument, falls Sie es geändert haben.
 - 2 Wählen Sie **XGate | Export current document**.

XGate zeigt folgendes Fenster an:

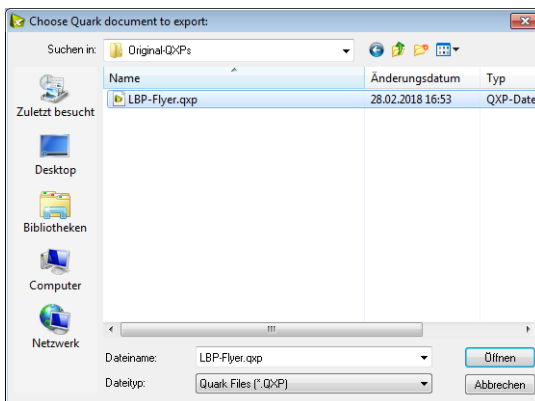


- 3 Legen Sie Ordner und Dateiname für die TTQ-Datei fest. Bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **Speichern**.

XGate speichert das Dokument als TTQ-Datei.

- Beliebiges QuarkXPress-Dokument exportieren** **So exportieren Sie ein beliebiges QuarkXPress-Dokument als TTQ:**
- 1 Wählen Sie **XGate | Export to Transit**.

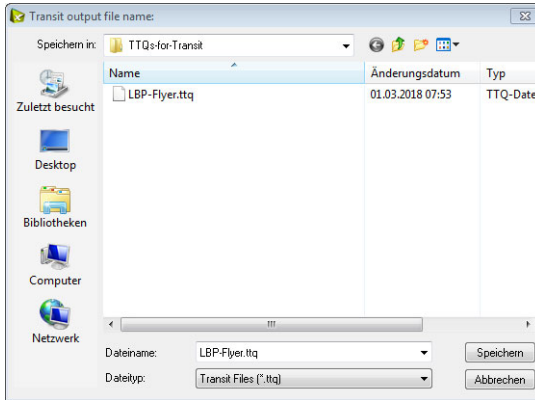
XGate zeigt folgendes Fenster an:



- 2 Wählen Sie das QuarkXPress-Dokument aus, das Sie exportieren wollen.

Bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **Öffnen**.

XGate zeigt folgendes Fenster an:



3 Legen Sie Ordner und Dateiname für die TTQ-Datei fest.

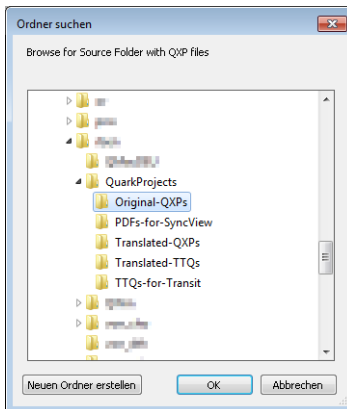
Bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **Speichern**.

XGate speichert das Dokument als TTQ-Datei.

Alle Dokumente eines Ordners exportieren So exportieren Sie alle QuarkXPress-Dokumente eines Ordners als TTQ/PDF:

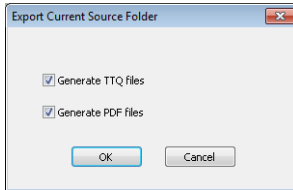
1 Wählen Sie **XGate | Export multiple documents**.

XGate zeigt folgendes Fenster an:



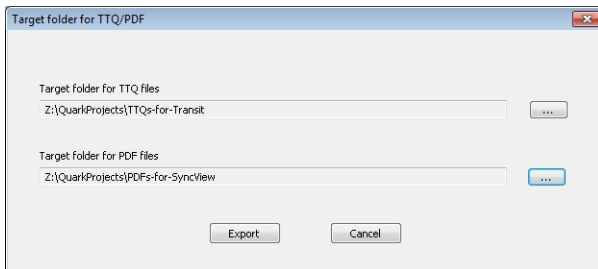
2 Wählen Sie den Ordner aus, der die QuarkXPress-Dokumente enthält, die Sie exportieren wollen.

XGate zeigt folgendes Fenster an:



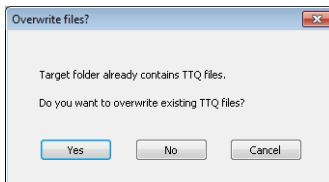
- 3 Markieren Sie die Formate, in die Sie die QuarkXPress-Dokumente exportieren wollen, und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **OK**.

XGate zeigt folgendes Fenster an:



- 4 Legen Sie die Zielordner für die TTQ- und PDF-Dateien fest:
 - Um einen Ordner auszuwählen, klicken Sie auf ... und wählen Sie den gewünschten Ordner aus.
 - Bestätigen Sie die Ordner, indem Sie auf **Export** klicken.

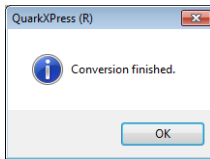
Falls ein Zielordner bereits TTQ- oder PDF-Dateien enthält, zeigt XGate eine entsprechende Meldung an:



Legen Sie in diesem Fall fest, ob XGate die vorhandenen TTQ- oder PDF-Dateien überschreiben soll:

- **Yes:** XGate erzeugt alle Dateien neu und überschreibt dabei vorhandene Dateien im Zielordner.
- **No:** XGate erzeugt nur die Dateien neu, die im Zielordner noch *nicht* vorhanden sind. Bereits vorhandene Dateien im Zielordner bleiben unverändert.
- **Cancel:** XGate erzeugt keine neuen Dateien und bricht den Export ab.

Wenn XGate den Export beendet hat, zeigt es folgende Meldung an:



Übersetzte TTQ-Dateien in QuarkXPress importieren

Nach der Übersetzung in Transit können Sie die übersetzten TTQ-Dateien mit XGate wieder in QuarkXPress importieren, d.h. TTQ-Dateien in QuarkXPress-Dokumente konvertieren.

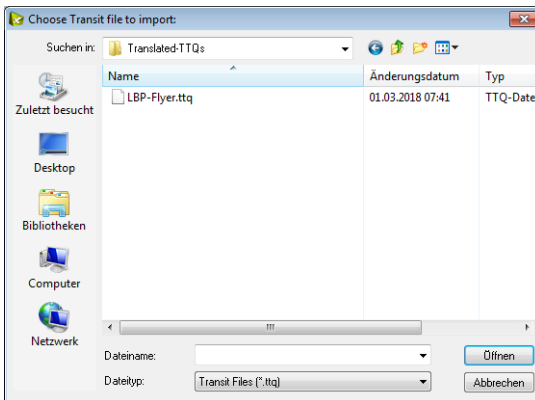
Sie haben folgende Möglichkeiten:

- ▲ Einzelne TTQ-Datei importieren (⇒ [Seite 19](#))
- ▲ Mehrere TTQ-Dateien importieren (⇒ [Seite 20](#))

Einzelne TTQ-Datei importieren So importieren Sie eine einzelne übersetzte TTQ-Datei in QuarkXPress:

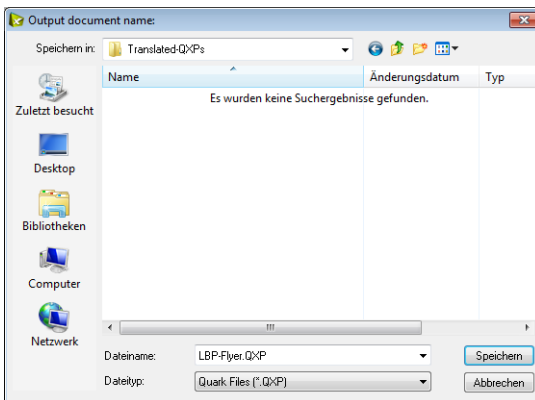
- 1 Wählen Sie **XGate | Import Transit File**.

XGate zeigt folgendes Fenster an:



- 2 Wählen Sie die TTQ-Datei aus, die Sie importieren wollen. Bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **Öffnen**.

XGate zeigt folgendes Fenster an:



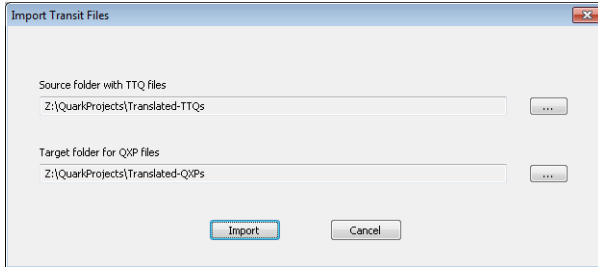
- 3 Legen Sie Ordner und Dateiname für das QuarkXPress-Dokument fest. Bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **Speichern**.

XGate speichert die übersetzte TTQ-Datei als QuarkXPress-Dokument.

Mehrere TTQ-Dateien importieren **So importieren Sie alle übersetzten TTQ-Dateien eines Ordners in QuarkXPress:**

- 1 Schließen Sie alle geöffneten QuarkXPress-Dokumente.
- 2 Wählen Sie **XGate | Import multiple Transit files**.

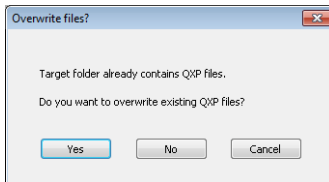
XGate zeigt folgendes Fenster an:



Legen Sie den Quellordner mit den TTQ-Dateien und den Zielordner für die QuarkXPress-Dokumente fest:

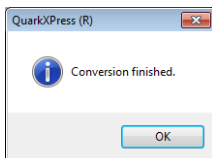
- Um einen Ordner auszuwählen, klicken Sie auf ... und wählen Sie den gewünschten Ordner aus.
- Bestätigen Sie die Ordner, indem Sie auf **Import** klicken.

Falls ein Zielordner bereits QuarkXPress-Dokumente enthält, zeigt XGate folgende Meldung an:



- 3 Legen Sie in diesem Fall fest, ob XGate die vorhandenen Dateien überschreiben soll:
 - **Yes:** XGate erzeugt alle Dateien neu und überschreibt dabei vorhandene Dateien im Zielordner.
 - **No:** XGate erzeugt nur die Dateien neu, die im Zielordner noch *nicht* vorhanden sind. Bereits vorhandene Dateien im Zielordner bleiben unverändert.
 - **Cancel:** XGate erzeugt keine neuen Dateien und bricht den Import ab.

Wenn XGate den Import beendet hat, zeigt es folgende Meldung an:



Tipps und Hinweise

Mac-Dokumente mit QuarkXPress für Windows exportieren und umgekehrt

QuarkXPress ist als Mac- oder Windows-Version verfügbar. Sie können QuarkXPress-Dokumente zwischen den Versionen austauschen, d. h. ein auf Mac erstelltes Dokument in QuarkXPress für Windows öffnen (und umgekehrt).

Wenn Sie ein Mac-Dokument mit der Windows-Version von QuarkXPress exportieren wollen (oder umgekehrt), beachten Sie Folgendes:

- ▲ Speichern Sie das Dokument mit Ihrer QuarkXPress-Version, *bevor* Sie exportieren.

Damit stellen Sie sicher, dass XGate das Dokument korrekt exportieren kann.

- ▲ Verwenden Sie für Import und Export dasselbe Betriebssystem.

Importieren Sie die übersetzten TTQ-Dateien mit demselben Betriebssystem (Windows oder Mac), mit denen Sie die Ausgangssprachlichen Dokumente exportiert haben.

Beispiel: Sie erhalten von Ihrem Kunden ein QuarkXPress-Dokument, das er in auf einem Mac erstellt hat. Sie arbeiten jedoch mit QuarkXPress auf einem Windows-Rechner.

- ▲ Öffnen und speichern Sie das QuarkXPress-Dokument auf Ihrem Windows-Rechner, bevor Sie es als TTQ-Datei exportieren.
- ▲ Importieren Sie die übersetzte TTQ-Datei auch wieder mit einem Windows-Rechner (und nicht mit einem Mac).

Projekte mit nicht-westlichen Arbeitssprachen

Bei QuarkXPress-Projekten mit nicht-westlichen Arbeitssprachen empfehlen wir, den Export aus QuarkXPress und den späteren Import in QuarkXPress auf einem zielsprachlichen System mit einer zielsprachlichen QuarkXPress-Version durchzuführen.

Beispiel: Für eine japanische-englische Übersetzung empfehlen wir, das Dokument mit einer englischen Version von QuarkXPress zu exportieren und zu importieren.

Außerdem empfehlen wir, *vor* dem Beginn des Projekts zu prüfen, ob Sie mit Ihren Arbeitssprachen und Ihren Daten das gewünschte Ergebnis erhalten.

Ausgabestil für PDFs konfigurieren XGate kann PDF-Dateien für die synchronisierte PDF-Anzeige in Transit generieren. Dazu stehen drei vordefinierte PDF-Ausgabestile zur Verfügung. Als Standard verwendet XGate den Stil `XGate Medium`, der eine gute und praxisbewährte Balance aus Dateigröße und Qualität ergibt.

Falls Sie einen anderen Stil verwenden wollen, können Sie dies über eine Konfigurationsdatei steuern. Sie haben folgende Möglichkeiten:

Wert	Ausgabestil	Bedeutung
0	Standard PDF Ausgabestil	Standard-Ausgabestil von QuarkXPress
1	XGate High	Hohe Bildqualität, große PDF-Dateien
2	XGate Medium	Gute Balance aus Dateigröße und Qualität
3	XGate Low	Niedrige Bildqualität, kleine PDF-Dateien



AUSSCHLIESSLICH PARAMETER `PDFOUTPUTSTYLE` ÄNDERN!

Lassen Sie in der Datei `xgate.ini` alle anderen Parameter unverändert.

- ▲ Bearbeiten Sie die Datei `xgate.ini` nur, falls XGate einen anderen PDF-Ausgabestil verwenden soll.
- ▲ Ändern Sie ausschließlich den Wert des Parameters `pdfOutputStyle`.

So legen Sie einen anderen PDF-Ausgabestil fest:

- 1 Schließen Sie QuarkXPress.
- 2 Öffnen Sie die Datei `xgate.ini` mit einem Texteditor.
Sie finden die Datei im Ordner `XTensions` Ihrer Installation von QuarkXPress.
- 3 Ändern Sie im Bereich `[Options]` den Wert des Parameters `pdfOutputStyle`:

```
...
[Options]
...
; Resolution for output PDF
;0 - "Standard PDF Output", 1 - für "XGate High", 2 - für "XGate Medium"
[Default], 3 - für "XGate Low"
pdfOutputStyle=2
...
```

- 4 Speichern und schließen Sie die Datei `xgate.ini`.

Wenn Sie QuarkXPress das nächste Mal starten, verwendet XGate die geänderte Einstellung.



www.star-group.net

STAR-Group – Your single-source communication partner for products and services